



Vung Ang II Thermal Power LLC

Ha Noi Office
Room 3011, Floor 30,
West Tower, Lotte Center
Hanoi, 54 Lieu Giai Street, Giang
Vo ward, Hanoi City, Vietnam
Tel. +84 (0) 24 7109 8799
Fax +84 (0) 24 3624 8485

Ha Tinh Site Office
Vung Ang Economic Zone,
Vung Ang ward,
Ha Tinh Province, Vietnam
Tel. +84 (0) 23 9385 8882

[ATTACHMENT 1]

REQUEST FOR PROPOSAL

THÔNG TIN MỜI CHÀO GIÁ

Ref: VAPCO/PS-50095

To: Potential Bidders

Copy to:

Subject: Supply of additional hazardous waste treatment service / Cung cấp dịch vụ xử lý chất thải nguy hại bổ sung

Date: 19 Sep, 2025/ Ngày 19/09/2025

1. INSTRUCTION TO THE PARTICIPATING BIDDERS

CHỈ DẪN ĐỐI VỚI CÁC NHÀ THẦU THAM GIA

1.1 General information

Thông tin chung

Vung Ang II Thermal Power LLC (VAPCO), the Owner of 2 x 600MW ultra super-critical imported coal-fired Thermal Power Plant in Vung Ang Economic Zone, Vung Ang ward, Ha Tinh Province, Vietnam that is being undertaken on a build-operate-transfer basis under Vietnam law, issuing this Request for Proposal (RFP) to invite Bidders, who are interested in contracting with VAPCO for the **Supply of additional hazardous waste treatment service** (the Service), with the detailed list of waste in Annex 01.

Công ty TNHH Nhiệt điện Vũng Áng II (VAPCO), Chủ đầu tư Nhà máy Nhiệt điện đốt than nhập khẩu trên siêu tới hạn với công suất 2 x 600MW tại xã Khu kinh tế Vũng Áng, phường Vũng Áng, tỉnh Hà Tĩnh, Việt Nam đang thực hiện dự án xây dựng-kinh doanh-chuyển giao theo pháp luật Việt Nam, ban hành Yêu cầu chào giá (RFP) này để mời các Nhà Thầu quan tâm đến việc ký hợp đồng với VAPCO để **Cung cấp dịch vụ xử lý chất thải nguy hại bổ sung** (Dịch vụ), với danh mục chất thải chi tiết như ở Phụ Lục 01.

The required Service is expected to commence in Nov 2025.

Dịch vụ dự kiến được bắt đầu từ tháng 11 năm 2025.



Vung Ang II Thermal Power LLC

Ha Noi Office
Room 3011, Floor 30,
West Tower, Lotte Center
Hanoi, 54 Lieu Giai Street, Giang
Vo ward, Hanoi City, Vietnam
Tel. +84 (0) 24 7109 8799
Fax +84 (0) 24 3624 8485

Ha Tinh Site Office
Vung Ang Economic Zone,
Vung Ang ward,
Ha Tinh Province, Vietnam
Tel. +84 (0) 23 9385 8882

1.2 Compliance with RFP requirements

Tuân thủ các yêu cầu về Chào giá

The participating Parties shall prepare and submit a Proposal in compliance with the procedures and requirements as set forth in this RFP. Any omission may give VAPCO a reason to reject or unfavourable evaluation of the Proposal. The participating Parties will be deemed to have fully understood and accepted all of the contents of the RFP. Upon submission of a Proposal, the Bidders are deemed to have agreed to fully comply with the Key Terms and Conditions as attached in the RFP.

Các Bên tham gia sẽ chuẩn bị và nộp Bản chào tuân thủ các quy trình và yêu cầu như được quy định trong Yêu cầu chào giá này. Bất kỳ sự sai sót nào có thể khiến VAPCO có lý do từ chối hoặc đánh giá bất lợi cho Báo giá. Các Bên tham gia sẽ được coi là đã hiểu hoàn toàn và chấp nhận tất cả các nội dung trong Yêu cầu Báo giá. Sau khi nộp Báo giá, khi đó nhà cung cấp được coi là đã đồng ý tuân thủ đầy đủ các Điều khoản và Điều kiện chính như được đính kèm trong Yêu cầu Báo giá.

1.3 Confidentiality

Bảo mật

The prices in the Proposal must be issued independently, and not be consulted, communicated or negotiated with any other bidder.

Giá trong Bản chào của nhà cung cấp phải được chào độc lập, không được tham khảo, liên lạc hoặc thỏa thuận với bất kỳ nhà cung cấp nào khác;

The prices stated in the Proposal are not intentionally disclosed by the supplier and will not be consciously disclosed, by directly or indirectly, to any other participant prior to the due date of Proposal document submission; and has no direct or indirect influence to induce any other person or company to submit or refrain from submitting Proposals for the purpose of restricting competition.

Giá chào trong Bản chào không được tiết lộ một cách có chủ ý bởi nhà cung cấp và sẽ không được tiết lộ một cách có ý thức, trực tiếp hoặc gián tiếp, cho bất kỳ người tham gia nào khác trước ngày nộp chào giá; và không có sự tác động trực tiếp hoặc gián tiếp để khiến bất kỳ người hoặc công ty nào khác nộp hoặc không gửi Bản chào cho mục đích hạn chế cạnh tranh.

Participating Bidders must not disclose the RFP to any third parties who are not directly involved in the preparation of the Proposal.



Vung Ang II Thermal Power LLC

Ha Noi Office
Room 3011, Floor 30,
West Tower, Lotte Center
Hanoi, 54 Lieu Giai Street, Giang
Vo ward, Hanoi City, Vietnam
Tel. +84 (0) 24 7109 8799
Fax +84 (0) 24 3624 8485

Ha Tinh Site Office
Vung Ang Economic Zone,
Vung Ang ward,
Ha Tinh Province, Vietnam
Tel. +84 (0) 23 9385 8882

Những người tham gia không được tiết lộ Yêu cầu chào giá cho bất kỳ bên thứ ba nào không liên quan trực tiếp đến việc làm Báo giá.

1.4 Withdrawal of procurement

Thu hồi yêu cầu mua hàng

VAPCO reserves the right, at any time and without any liability to the participants, to cancel or delay this procedure or to change the scope of the procurement.

VAPCO có quyền, bất cứ lúc nào và không có bất kỳ trách nhiệm nào đối với các bên tham gia, trong việc hủy bỏ hoặc trì hoãn thủ tục này hoặc thay đổi phạm vi mua hàng.

1.5 Language

Ngôn ngữ

The documents shall be prepared in English and Vietnamese. If there is any difference or inconsistency between English and Vietnamese, the English language shall prevail. Các tài liệu được chuẩn bị bằng tiếng Anh và tiếng Việt. Nếu có bất kỳ sự khác biệt hoặc mâu thuẫn nào giữa tiếng Anh và tiếng Việt thì bản tiếng Anh sẽ được áp dụng.

1.6 Currency and Payment

Tiền tệ và thanh toán

Price shall be quoted in Vietnamese Dong, exclusive of VAT.

Giá được chào giá bằng đồng Việt Nam, chưa bao gồm thuế GTGT.

Payment shall be made in Vietnamese Dong.

Thanh toán được thực hiện bằng đồng Việt Nam.

2. PROCEDURES FOR BIDDING

THỦ TỤC ĐẤU THẦU

2.1 Clarification of bidding information

Làm rõ thông tin mời thầu

The participating Bidders are requested to study and carefully check the contents of the Bidding information and other relevant information. The Bidders may send email to VAPCO's PIC: Mr. Trinh Thuc Son, at son.trinh@vapco.com.vn (with copies sent to: jeff.ha@vapco.com.vn and thach.pham@vapco.com.vn) or an official letter to VAPCO regarding the unclear contents at least 03 days before the due date of letter of Proposal submission. Written clarifications or

Vung Ang II Thermal Power LLC



Ha Noi Office
Room 3011, Floor 30,
West Tower, Lotte Center
Hanoi, 54 Lieu Giai Street, Giang
Vo ward, Hanoi City, Vietnam
Tel. +84 (0) 24 7109 8799
Fax +84 (0) 24 3624 8485

Ha Tinh Site Office
Vung Ang Economic Zone,
Vung Ang ward,
Ha Tinh Province, Vietnam
Tel. +84 (0) 23 9385 8882

feedback via email (as the case may be) will be provided by VAPCO no later than 01 days prior to the due date of Proposal submission.

Nhà Thầu tham gia được yêu cầu nghiên cứu và kiểm tra kỹ lưỡng nội dung của Thông tin mời thầu và các thông tin liên quan khác. Các Nhà Thầu có thể gửi email cho người phụ trách của VAPCO: Ông Trịnh Thúc Sơn theo địa chỉ son.trinh@vapco.com.vn (CC cho: jeff.ha@vapco.com.vn và thach.pham@vapco.com.vn) hoặc thư chính thức đến VAPCO về các nội dung không rõ ít nhất 03 ngày trước ngày hết hạn nộp Hồ sơ dự thầu. Giải thích bằng văn bản hoặc phản hồi bằng email (tùy trường hợp cụ thể) sẽ được VAPCO cung cấp không muộn hơn 01 ngày hết hạn nộp bản chào.

At any time prior 02 days to the due date of Proposal submission, VAPCO has the right to amend or add to the Bidding information. The amendment or supplement shall be communicated in writing to all participating Bidders and The Bidders shall be obliged to comply with such addition or amendment.

Vào bất kỳ thời điểm nào trước khi hết hạn nộp hồ sơ chào giá 02 ngày, VAPCO có quyền sửa đổi, bổ sung thông tin mời thầu. Việc sửa đổi, bổ sung sẽ được thông báo bằng văn bản tới tất cả các Nhà Thầu tham gia và các Nhà Thầu có nghĩa vụ tuân thủ việc bổ sung, sửa đổi đó.

2.2 Submission of Proposal

Nộp bản chào

Each participant will finalize and fill out the form given in Annex 01. The Bidders must fill in the information in the areas with red text in Annex 01 such as: Company name, company address, company tax code and delivery schedule (day), warranty period (month).

Mỗi bên tham gia sẽ hoàn thiện và điền vào biểu mẫu tại Phụ Lục 01. Nhà thầu phải điền tất cả thông tin vào những chỗ có chữ màu đỏ trong Phụ Lục 01 như là: Tên công ty, địa chỉ công ty, mã số thuế.

Bidders are required to read carefully the scope of work and submit supporting documents for each Technical Evaluation Criteria as follows:

- Business registration certificate
- Valid permit for hazardous waste treatment issued by Ministry of Natural Resources and Environment
- Evidence of facilities for hazardous waste treatment including a list of equipment
- ISO 9001 and 14001 certificates
- Evidence of similar hazardous waste treatment contracts with power plants
- Audited financial statements for the years 2022-2024



Vung Ang II Thermal Power LLC

Ha Noi Office
Room 3011, Floor 30,
West Tower, Lotte Center
Hanoi, 54 Lieu Giai Street, Giang
Vo ward, Hanoi City, Vietnam
Tel. +84 (0) 24 7109 8799
Fax +84 (0) 24 3624 8485

Ha Tinh Site Office
Vung Ang Economic Zone,
Vung Ang ward,
Ha Tinh Province, Vietnam
Tel. +84 (0) 23 9385 8882

Các nhà thầu được yêu cầu đọc kỹ phạm vi công việc và phải nộp các giấy tờ chứng minh đối với từng tiêu chí đánh giá kỹ thuật như sau:

- Giấy Đăng ký kinh doanh của nhà thầu
- Giấy phép xử lý chất thải nguy hại cấp bởi Bộ TN&MT
- Tài liệu chứng minh cơ sở vật chất dùng cho xử lý chất thải nguy hại bao gồm danh sách thiết bị
- Các chứng chỉ ISO 9001 và 14001
- Hợp đồng tương tự cho dịch vụ xử lý chất thải nguy hại ký với các nhà máy nhiệt điện
- Các báo cáo tài chính kiểm toán năm 2022-2024

The Proposal shall be submitted by Email to the following address no later than the deadline to:

Bản chào sẽ được gửi bằng Email đến địa chỉ sau không muộn hơn thời hạn:

Mr. Pham Ngoc Thach, Procurement & Contract Leader - Vung Ang II Thermal Power LLC

Address: Vung Ang Economic Zone, Vung Ang ward, Ha Tinh province; Email: thach.pham@vapco.com.vn;

Copy 1: Mr. Ha Jong Woo, GA & Contract Manager; Email: jeff.ha@vapco.com.vn

Copy 2: Mr. Trinh Thuc Son, Procurement & Contract Specialist; Email: son.trinh@vapco.com.vn

The Bid Proposal will be encrypted to ensure that it won't be opened before the time specified in Item 3 below.

Bản chào giá sẽ được mã hóa nhằm đảm bảo không được mở trước thời gian quy định trong Điều 3 sau đây.

Email subject: The Bidders are kindly requested to clearly state the bidding package's name and the Bidder's name (e.g.: "Proposal for supply of additional hazardous waste treatment service /"Bidder's name").

Tiêu đề thư: Nhà Thầu ghi rõ tên gói thầu và tên nhà thầu (ví dụ: "Proposal for supply of additional hazardous waste treatment service /"Tên Nhà Thầu").

The Bidder may contact Mr. Trinh Thuc Son (Phone No.0919865623) for confirmation of the sent email.

Nhà Thầu có thể liên hệ với Ông Trịnh Thúc Sơn (SĐT: 0919865623) để xác nhận email đã gửi thành công.

2.3 Deadline for submission of the Proposal:

Thời hạn nộp bản chào giá:

The due date of Proposal submission: 17:00 PM, 06 Oct 2025.



Ha Noi Office
Room 3011, Floor 30,
West Tower, Lotte Center
Hanoi, 54 Lieu Giai Street, Giang
Vo ward, Hanoi City, Vietnam
Tel. +84 (0) 24 7109 8799
Fax +84 (0) 24 3624 8485

Ha Tinh Site Office
Vung Ang Economic Zone,
Vung Ang ward,
Ha Tinh Province, Vietnam
Tel. +84 (0) 23 9385 8882

Ngày hết hạn nộp bản chào giá: 17:00, ngày 06 tháng 10 năm 2025.

The Bidder will share the password to open pdf file of Proposal via email by 09:00 AM, 07 Oct 2025.

Nhà Thầu sẽ gửi mật khẩu để mở Bản chào giá qua email vào 9:00 sáng ngày 07 tháng 10 năm 2025.

2.4 Validity period

Thời hạn hiệu lực

The Proposal shall be offered and valid for 45 days from the due date of Proposal document submission. VAPCO may request to extend the validity time of the Proposal and notify it in writing. The extension time shall not exceed 15 days. If the participant fails to accept the extension of the validity time, its Proposal will not be considered for evaluation.

Chào giá được đưa ra và có hiệu lực trong vòng 45 ngày kể từ ngày hết hạn nộp hồ sơ chào giá. VAPCO có thể yêu cầu gia hạn thời gian hiệu lực của chào giá và thông báo bằng văn bản, thời gian gia hạn sẽ không vượt quá 15 ngày. Trường hợp đơn vị tham gia không chấp nhận gia hạn thời gian hiệu lực thì chào giá đó sẽ không được xem xét để đánh giá.

2.5 Bid evaluation and award criteria:

Tiêu chí đánh giá hồ sơ dự thầu và lựa chọn

2.5.1 Proposal evaluation:

Đánh giá bản chào:

The Bidders' proposal will be considered and evaluated when they fully meet the above criteria, and the document is submitted as prescribed in Item 2.2 before the deadline or subject to VAPCO's decision.

Bản chào của Nhà Thầu chỉ được xem xét đánh giá khi đáp ứng đầy đủ các tiêu chí nêu trên và nộp bộ hồ sơ như quy định tại mục Mục 2.2 trước thời điểm đóng thầu hoặc theo quyết định của VAPCO.

- Technical evaluation

Đánh giá về kỹ thuật

- Financial evaluation

Đánh giá về thương mại

2.5.2 Award Criteria

Tiêu chí lựa chọn

VAPCO will award the contract to The Bidder who has the highest combined score of both Technical Evaluation and Financial Evaluation. The selection will also take into account the legal, commercial, technical and manufacturing capabilities of the participant.

VAPCO sẽ ký hợp đồng với Nhà Thầu có điểm kết hợp cao nhất của Đánh giá kỹ thuật và Đánh giá thương mại. Việc lựa chọn cũng sẽ được xem xét đến các khả năng pháp lý,



Ha Noi Office
Room 3011, Floor 30,
West Tower, Lotte Center
Hanoi, 54 Lieu Giai Street, Giang
Vo ward, Hanoi City, Vietnam
Tel. +84 (0) 24 7109 8799
Fax +84 (0) 24 3624 8485

Ha Tinh Site Office
Vung Ang Economic Zone,
Vung Ang ward,
Ha Tinh Province, Vietnam
Tel. +84 (0) 23 9385 8882

thương mại, kỹ thuật và sản xuất của bên tham gia.

2.6 Announcement of Bidding results

Thông báo kết quả đấu thầu

The bidding results shall be announced to all participants after the decision on approval of the bidding result. In the notice of the bidding results, VAPCO is not obligated to explain the reasons for the unsuccessful Bidders.

Kết quả đấu thầu được thông báo cho các bên tham gia sau khi có quyết định phê duyệt kết quả đấu thầu. Trong thông báo kết quả đấu thầu, VAPCO không có nghĩa vụ giải thích lý do đối với các nhà thầu không trúng thầu.

2.7 VAPCO's option

Tùy chọn của VAPCO

VAPCO reserves the right, without any liability to the parties, to modify or withdraw this RFP at any time, to increase or decrease the scope of work included in the Contract or request to restart the procedure when deemed valid is of the greatest interest to VAPCO and rejects any or all of the proposal. No claim regarding any modification, withdrawal or restart of the process will be accepted by VAPCO. VAPCO also has the option to award the contract to an acceptable participant, whichever is in the best interest of the company.

VAPCO bảo lưu quyền, mà không có bất kỳ trách nhiệm nào đối với các bên tham gia, sửa đổi hoặc rút lại Yêu cầu chào giá này bất cứ lúc nào, để tăng hoặc giảm phạm vi công việc được đưa vào Hợp đồng hoặc yêu cầu khởi động lại thủ tục khi được coi là hợp lệ được VAPCO quan tâm nhất và từ chối bất kỳ hoặc tất cả các đề xuất. Không có yêu cầu bồi thường liên quan đến bất kỳ sửa đổi, rút lui hoặc khởi động lại quá trình sẽ được VAPCO chấp nhận. VAPCO cũng có tùy chọn để trao hợp đồng cho bên tham gia chấp nhận được, tùy theo điều kiện nào là tốt nhất cho lợi ích của công ty.

2.8 Compliance in bidding

Tuân thủ trong đấu thầu

The Bidders shall comply with the provisions of law on anti-corruption, anti-bribery, anti-monopoly and commit to bidding standards to ensure healthy competition, fairness and transparency.

Các Nhà Thầu phải tuân thủ các quy định của pháp luật về phòng chống tham nhũng, chống hối lộ, chống độc quyền và cam kết các tiêu chuẩn đấu thầu đảm bảo cạnh tranh lành mạnh, công bằng và minh bạch.

3. KEY TERMS AND CONDITIONS

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHÍNH



Ha Noi Office
Room 3011, Floor 30,
West Tower, Lotte Center
Hanoi, 54 Lieu Giai Street, Giang
Vo ward, Hanoi City, Vietnam
Tel. +84 (0) 24 7109 8799
Fax +84 (0) 24 3624 8485

Ha Tinh Site Office
Vung Ang Economic Zone,
Vung Ang ward,
Ha Tinh Province, Vietnam
Tel. +84 (0) 23 9385 8882

3.1 Contract term

Thời hạn Hợp đồng

The Contract shall come into effect upon signing and shall remain in force until both parties have fulfilled their contractual obligations.

Hợp đồng sẽ có hiệu lực kể từ ngày ký và sẽ có hiệu lực cho đến khi hai bên hoàn thành nghĩa vụ theo hợp đồng

3.2 Contract price

Giá trị Hợp đồng

The Contract price is based on a fixed-unit price.

Giá trị Hợp đồng được tính trên cơ sở đơn giá cố định.

3.3 Payment

Thanh toán

The monthly payment will be made within 30 days from the date of receiving the valid payment documents as outlined in the Contract Form.

Thanh toán hàng tháng sẽ được thực hiện trong vòng 30 ngày làm việc kể từ ngày nhận được chứng từ thanh toán hợp lệ theo quy định của Hợp đồng.

4. PROPOSAL FORM

MẪU BẢN CHÀO GIÁ

Bidders are encouraged to submit their Proposal Form using the form as per Annex 01.

Nhà Thầu được khuyến nghị nộp Bản Chào Giá theo mẫu ở Phụ Lục 01.

5. BLACKLISTING CLAUSE

ĐIỀU KHOẢN ĐƯA VÀO DANH SÁCH ĐEN

The awarded bidder is required to comply with all terms and conditions specified in this RFP and their submitted proposal. Failure to fulfill these obligations may result in the bidder being blacklisted from future bidding opportunities for a period. Bidders will be granted an opportunity to address any compliance issues prior to the final determination of blacklist status.

Nhà thầu trúng thầu phải tuân thủ tất cả các điều khoản và điều kiện được quy định trong Hồ sơ yêu cầu (RFP) và đề xuất đã nộp. Việc không thực hiện đầy đủ các nghĩa vụ này có thể dẫn đến việc nhà thầu bị đưa vào danh sách đen, không được tham gia các cơ hội đấu thầu trong tương lai trong một khoảng thời gian. Nhà thầu sẽ được trao cơ hội để giải trình và khắc phục



Vung Ang II Thermal Power LLC

Ha Noi Office

Room 3011, Floor 30,
West Tower, Lotte Center
Hanoi, 54 Lieu Giai Street, Giang
Vo ward, Hanoi City, Vietnam
Tel. +84 (0) 24 7109 8799
Fax +84 (0) 24 3624 8485

Ha Tinh Site Office

Vung Ang Economic Zone,
Vung Ang ward,
Ha Tinh Province, Vietnam
Tel. +84 (0) 23 9385 8882

các vấn đề liên quan đến việc không tuân thủ trước khi có quyết định cuối cùng về việc đưa vào danh sách đen.

ANNEX 01_PROPOSAL FORM

PHỤ LỤC 01_ BIỂU MẪU BẢN CHÀO GIÁ

We are The Bidder/ Chúng tôi là Nhà Thầu: (insert company name/ điền tên công ty)

Address/ Địa chỉ: (insert address/ điền địa chỉ công ty)

Company Tax Code/ Mã số Thuế Công Ty: (insert number/ điền số)

To : VUNG ANG II THERMAL POWER LLC (VAPCO)

Kính gửi: CÔNG TY TNHH NHIỆT ĐIỆN VŨNG ÁNG II (VAPCO)

Attn : Mr. Trinh Thuc Son, Procurement & Contract Specialist

Attn : Mr. Pham Ngoc Thach, Procurement & Contract Leader

Attn : Mr. Ha Jong Woo — GA & Contract Manager

We, undersigned, hereby offers our proposal for Supply of additional hazardous waste treatment service in compliance with VAPCO/PS-50095, dated: 19 Sep 2025.

Chúng tôi, ký tên dưới đây, chào giá cho Cung cấp dịch vụ xử lý chất thải nguy hại bổ sung theo Yêu cầu chào giá số VAPCO/PS-50095 ngày 19/09/2025.

No	Waste Type	Waste code	Estimated quantity (Kg/year)	Unit	Unit Price (VND)	Price (VND)
1	Wastewater containing hazardous components Nước thải có chứa các thành phần nguy hại	19 10 01	572,000	KG		

No	Waste Type	Waste code	Estimated quantity (Kg/year)	Unit	Unit Price (VND)	Price (VND)
2	Soil, rock and waste contain hazardous substances Đất đá thải có chứa các thành phần nguy hại	11 05 01	50,000	KG		
TOTAL (exclusive of VAT) TỔNG CỘNG (chưa có VAT)						

* The Price is exclusive of value added tax (VAT) and inclusive of all other applicable fees, taxes and duties./ Giá đã bao gồm tất cả các loại thuế, phí, chi phí khác nhưng chưa bao gồm thuế GTGT.

1. Terms and conditions/Các điều khoản và điều kiện:

- Waste collection location: the assigned area/ warehouse of Vung Ang II Thermal Power Plant, located in Vung Ang economic zone, Vung Ang ward, Ha Tinh Province, Vietnam.

Địa điểm thu gom: địa điểm tập kết/ nhà kho của Nhà máy Nhiệt điện Vũng Áng II, tại xã Khu kinh tế Vũng Áng, phường Vũng Áng, tỉnh Hà Tĩnh, Việt Nam.

- Payment term: the monthly payment within 30 calendar days from the date of receiving the valid payment dossier as outlined in the Contract Form.

Thời hạn thanh toán: Thanh toán hàng tháng trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận được chứng từ thanh toán hợp lệ theo quy định của Hợp đồng.

2. Ensure safety during the Goods delivery process/ Đảm bảo an toàn trong quá trình giao hàng

The Bidder shall fully adhere with all labor safety regulations and VAPCO's safety procedure, provide protective equipment for workers, and maintain a clean and safe construction site. Safety measures will be closely monitored, and any hazardous situations will be addressed promptly. We take full responsibility for labor safety and are committed to implementing all necessary measures to ensure maximum protection for workers and all involved parties.

Nhà Thầu sẽ tuân thủ đầy đủ các quy định về an toàn lao động và quy trình an toàn của VAPCO, trang bị bảo hộ cho công nhân, và duy trì công trường gọn gàng, an toàn. Các biện pháp an toàn sẽ được giám sát chặt chẽ, và mọi tình huống nguy hiểm sẽ được xử lý kịp thời. Chúng tôi chịu trách nhiệm hoàn toàn về an toàn lao động và cam kết sẽ thực hiện các biện pháp bảo vệ tối đa cho người lao động và các bên liên quan.

3. Contact Person/Đầu mối liên hệ:

Contact person/Đầu mối liên hệ:

Position/Chức danh:

Telephone/Số điện thoại:

Email:

Legal representative of Bidder
Người đại diện pháp lý của Nhà thầu

[Full name, position, signature and seal

[Họ tên, chức vụ, chữ ký và con dấu]

Date/Ngày:

[ATTACHMENT 8]

SERVICE CONTRACT FOR THE SUPPLY OF HAZARDOUS WASTE TREATMENT

Between

VUNG ANG II THERMAL POWER LLC

AND

XXX COMPANY

Document No: GAC-CON-500XX

Document Date: XX April 2025

Table of Contents

RECITALS3
ARTICLE 1: CONTENT OF CONTRACT4
ARTICLE 2: COLLECTION LOCATION, DISPOSAL LOCATION AND
SCHEDULE4
ARTICLE 3: OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES.....5
ARTICLE 4: PAYMENT6
ARTICLE 5: PENALTIES FOR CONTRACT BREACH AND TERMINATION7
ARTICLE 6: FORCE MAJEURE.....8
ARTICLE 7: OTHERS.....9
ANNEX 01: SCOPE OF SERVICE11

SERVICE CONTRACT **HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ**

For the supply of hazardous waste treatment
Về việc cung cấp dịch vụ xử lý chất thải nguy hại

No/ Số. : GAC-CON-50014
Date/Ngày : XX/04/2025

- Pursuant to the Civil Code No. 91/2015/QH13 issued by the National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam on November 24, 2015, effective January 1, 2017.
Căn cứ Bộ Luật Dân Sự số 91/2015/QH13 do Quốc hội Nước CHXHCN Việt Nam ban hành ngày 24/11/2015 có hiệu lực ngày 01/1/2017.
- Pursuant to Commercial Law No. 36/2005/QH11 issued by the National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam on June 14, 2006.
Căn cứ Luật Thương Mại số 36/2005/QH11 do Quốc hội Nước CHXHCN Việt Nam ban hành ngày 14/6/2006.
- Pursuant to Enterprise Law 68/2014/QH13 issued by the National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam on November 26, 2014, effective July 1, 2015.
Căn cứ Luật Doanh nghiệp số 68/2014/QH13 do Quốc hội Nước CHXHCN Việt Nam ban hành ngày 26/11/2014 có hiệu lực ngày 01/07/2015.
- Based on the needs, capabilities and agreement of the Parties .
Căn cứ vào nhu cầu, khả năng và sự thỏa thuận của các Bên.

Today, XX April 2025, we represent the Parties signing the Contract, including:

Hôm nay, ngày XX tháng 04 năm 2025, chúng tôi đại diện cho các bên ký Hợp đồng, bao gồm:

RECITALS

XÉT RẰNG

Party A: VUNG ANG II THERMAL POWER LLC (VAPCO)

Bên A: CÔNG TY TNHH NHIỆT ĐIỆN VŨNG ÁNG II (VAPCO).

Address : Vung Ang Economic Zone, Vung Ang ward, Ha Tinh Province, Vietnam

Địa chỉ : Khu kinh tế Vũng Áng, phường Vũng Áng, tỉnh Hà Tĩnh, Việt Nam.

Telephone/Điện thoại : 023 9385 8882

Tax code/MST : 3000420169
Representative : Mr. **Go Fukushima** Position: General Director
Người đại diện : Ông **Go Fukushima** Chức vụ: Tổng Giám đốc

Party B: XXX CO.,LTD

Bên B : CÔNG TY TNHH XXX

Address : No.
Địa chỉ : Số
Telephone/Điện thoại : 0xxx
Tax code/ MST : 0xxx
Bank account No : 0xxx, at Vietnam Maritime Commercial Joint Stock Bank - Nghe An branch.
Tài khoản số : 0xxx, Tại Ngân hàng TMCP Hàng Hải Việt Nam -Chi nhánh Nghệ An
Representative : Mr. Position: Director
Người đại diện : Mr. Chức vụ: Giám đốc

Both Parties agree to sign the Contract with the following terms and conditions:

Hai bên thỏa thuận ký Hợp đồng với các điều khoản và điều kiện như dưới đây:

ARTICLE 1: CONTENT OF CONTRACT

NỘI DUNG HỢP ĐỒNG

Party B agrees to supply hazardous waste treatment to Party A in accordance with the descriptions provided in Annex 01- Scope of Service attached herewith, hereinafter referred to as “the Service”.

Bên B đồng ý cung cấp dịch vụ xử lý chất thải nguy hại cho Bên A theo mô tả trong Phụ Lục 01- Phạm vi Dịch vụ đính kèm, sau đây gọi là “Dịch vụ”.

ARTICLE 2: COLLECTION LOCATION, DISPOSAL LOCATION AND SCHEDULE

ĐỊA ĐIỂM VÀ TIẾN ĐỘ THU GOM, XỬ LÝ

1. Collection location: the assigned area/ waste warehouse of Vung Ang II Thermal Power Plant, located in Vung Ang economic zone, Vung Ang ward, Ha Tinh Province, Vietnam.

Địa điểm thu gom: địa điểm tập kết/ nhà chứa rác của Nhà máy Nhiệt điện Vũng Áng II, tại khu kinh tế Vũng Áng, phường Vũng Áng, tỉnh Hà Tĩnh, Việt Nam.

2. Collection schedule:

Tiến độ thu gom

- a) Weekly basis or upon the Party A's notice which shall be made available to Party B three (3) days in advance, depending on actual waste accumulation at the Power Plant.

Hàng tuần hoặc theo thông báo của Bên A gửi trước ba (3) ngày cho Bên B, phụ thuộc vào lượng chất thải tồn đọng ở Nhà máy.

3. Disposal location : to be finalized after bidding process.

Địa điểm xử lý: hoàn thiện sau quá trình đấu thầu.

ARTICLE 3: OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

NGHĨA VỤ VÀ TRÁCH NHIỆM CỦA CÁC BÊN

1. **Party A**

Bên A

- a) Providing access: Party A shall provide Party B with reasonable access to its Plant site for the purpose of waste collection under this Contract.

Cung cấp quyền tiếp cận: Bên A sẽ cung cấp cho Bên B quyền tiếp cận hợp lý vào Nhà máy của mình nhằm mục đích thu gom theo Hợp đồng.

- b) Coordinating handover: Party A shall coordinate the handover of hazardous waste to Party B.

Phối hợp bàn giao: Bên A phối hợp với Bên B trong việc bàn giao chất thải nguy hại.

- c) Timely payment: Party A shall make payments to Party B in accordance with the Contract.

Thanh toán đúng hạn: Bên A có trách nhiệm thanh toán cho Bên B theo đúng Hợp đồng.

2. **Party B**

Bên B

- a) Timely collection of waste: Party B shall complete the collection of waste in a timely, accurate, and sufficient manner, meeting the schedule and quantity specified in the Contract.

Thu gom đúng thời gian: Bên B phải hoàn thành việc thu gom chất thải đúng thời hạn, chính xác và đầy đủ, đáp ứng số lượng và tiến độ quy định trong Hợp đồng.

- b) Replacement of defective collection equipment and vehicle: Party B shall, at its own cost, replace any defective or unsatisfactory equipment and vehicle that fail to perform collection duties under this Contract.

Thay thế phương tiện và thiết bị bị lỗi: Bên B sẽ tự chịu chi phí thay thế phương tiện và thiết bị bị lỗi hoặc không đạt yêu cầu, không đủ năng lực thực hiện các nghĩa vụ thu gom chất thải theo Hợp đồng này.

- c) Sole responsibility for hazardous waste transportation, treatment and disposal at locations assigned and permitted by local authorities and current laws and regulations.

Chịu hoàn toàn trách nhiệm về việc vận chuyển, xử lý và tiêu hủy chất thải nguy hại tại các địa điểm được chỉ định và cho phép bởi chính quyền địa phương và các quy định luật pháp hiện hành.

- d) Compliance with Health, Security, Safety and Environmental Laws and Procedures: Party B shall ensure that its staff, agents, and suppliers consistently adhere to all applicable laws and Party A's policies (insofar as they are relevant to the Contract, including Party A's Health, Security, Safety and Environmental Procedures. Party B shall bear full responsibility to Party A for any damages, losses, expenses (including legal fees and expenses), and third-party claims arising from the negligence, default, or breach of statutory duty, or failure to comply with Party A's Health, Security, Safety and Environmental Procedures by any of its agents, employees, or suppliers at any level. Such actions shall be treated as if they were the direct acts or negligence of Party B.

Tuân thủ Pháp luật và Quy trình về Sức khỏe, An ninh, An toàn và Môi trường: Bên B sẽ đảm bảo rằng Nhân viên, đại lý và nhà cung cấp của mình tuân thủ nhất quán Luật hiện hành và chính sách của Bên A (trong chừng mực chúng có liên quan đến Hợp đồng), bao gồm cả Quy trình về Sức khỏe, An ninh, An toàn và Môi trường của Bên A. Bên B phải chịu hoàn toàn trách nhiệm với Bên A về mọi thiệt hại, tổn thất, chi phí (bao gồm cả phí và chi phí pháp lý) và các khiếu nại của bên thứ ba phát sinh từ sự sơ suất, vi phạm nghĩa vụ pháp lý hoặc không tuân thủ quy trình Quy trình về Sức khỏe, An ninh, An toàn và Môi trường của Bên A, bởi bất kỳ đại lý, nhân viên hoặc nhà cung cấp nào của Bên B ở mọi cấp độ. Những hành động đó sẽ được coi như là hành vi trực tiếp hoặc sơ suất của Bên B.

- e) Other obligations and responsibilities in accordance with the terms of the Contract

Các nghĩa vụ và trách nhiệm khác theo quy định của Hợp đồng

ARTICLE 4: PAYMENT

ĐIỀU KHOẢN THANH TOÁN

Party A shall make the payment on monthly basis, within thirty (30) business days upon receiving a complete and valid payment dossier from Party B as follows:

Bên A thực hiện thanh toán hàng tháng, trong vòng ba mươi (30) ngày làm việc kể từ khi nhận được hồ sơ thanh toán đầy đủ, hợp lệ từ Bên B như sau:

- Request for Payment/ Yêu cầu thanh toán (01 original/ bản gốc);

- Minutes of Completion of Collection/ Biên bản hoàn thành thu gom (01 original/ bản gốc);
- E-VAT Invoice/ Hóa đơn GTGT điện tử (01 copy/ bản sao)

ARTICLE 5: PENALTIES FOR CONTRACT BREACH AND TERMINATION

PHẠT VI PHẠM HỢP ĐỒNG VÀ CHẤM DỨT HỢP ĐỒNG

1. Penalties for breach of Contract

Phạt vi phạm hợp đồng

- a) Failure to meet collection schedule: If Party B fails to complete the collections by the schedule specified in the Contract, Party B shall be considered in breach of Contract. In such instances, Party B is liable to pay penalties to Party A, calculated at a rate of ten percent (10%) of the value of late collection amount (excluding VAT) for each day of delay, not exceeding fifty percent (50%) of the total price of such delayed amount (excluding VAT).

Không hoàn thành thu gom đúng tiến độ: Nếu Bên B không hoàn thành việc thu gom đúng thời hạn theo quy định Hợp đồng thì Bên B bị coi là vi phạm Hợp đồng. Trong trường hợp đó, Bên B có trách nhiệm nộp phạt cho Bên A với mức phạt là mười phần trăm (10%) giá trị của khối lượng chậm thu gom (chưa bao gồm VAT) cho mỗi tuần chậm trễ, không quá năm mươi phần trăm (50%) giá trị của khối lượng chậm thu gom này (chưa bao gồm VAT).

- b) Force Majeure Exception: In the event of late completion not attributable to Party B's fault but due to force majeure circumstances, the delay period will be added to the Contract completion time, subject to confirmation by Party A.

Trường hợp ngoại lệ bất khả kháng: Trong trường hợp chậm hoàn thành không phải do lỗi của Bên B mà do nguyên nhân bất khả kháng thì thời gian chậm hoàn thành sẽ được cộng vào thời gian hoàn thành Hợp đồng và phải được Bên A xác nhận

- c) If Party A fails to make payment on time, starting from the 5th day after the payment deadline, Party A shall incur a penalty of one percent (1%) of the outstanding Contract amount per week of delay. The total late payment penalty shall not exceed five percent (5%) of the total Contract amount.

Nếu Bên A không thanh toán đúng hạn, kể từ ngày thứ năm sau thời hạn thanh toán, Bên A sẽ bị phạt một phần trăm (1%) số tiền Hợp đồng còn thiếu cho mỗi tuần chậm thanh toán. Tổng số tiền phạt chậm thanh toán không vượt quá năm phần trăm (5%) tổng số tiền Hợp đồng.

2. Contract termination: Either Party reserves the right to terminate the Contract in the event that the other Party fails to properly fulfill its obligations as outlined herein.

Chấm dứt hợp đồng: Một trong hai bên có quyền chấm dứt hợp đồng trong trường hợp bên kia không thực hiện đúng nghĩa vụ của mình như được nêu trong hợp đồng.

Termination of the Contract does not affect the Parties's responsibility to compensate for damages or punish violations of the Contract. In case a Party violates the Contract and causes damage to the other Party, the violating Party is obligated to rectify or compensate for all relevant damages incurred (if any). Without prejudice to any other terms in the Contract, a Party shall not be liable to compensate the other Party for indirect or consequential damages such as opportunity costs, lost business opportunities, lost revenue, lost profits or expected profits, loss of contract, lost of reputation or damage by disruption

Việc chấm dứt hợp đồng không ảnh hưởng đến trách nhiệm bồi thường tổn hại, phạt vi phạm hợp đồng của các bên. Trong trường hợp một Bên vi phạm Hợp đồng mà gây thiệt hại cho Bên còn lại, Bên vi phạm có nghĩa vụ khắc phục hoặc bồi thường mọi thiệt hại phát sinh liên quan (nếu có). Không ảnh hưởng đến bất kỳ điều khoản nào khác trong Hợp đồng, không Bên nào phải chịu trách nhiệm bồi thường cho Bên kia những thiệt hại gián tiếp hoặc do hậu quả như chi phí cơ hội, mất cơ hội kinh doanh, mất doanh thu, mất lợi nhuận hoặc lợi nhuận dự kiến, mất hợp đồng, mất danh tiếng, hoặc thiệt hại do gián đoạn

ARTICLE 6: FORCE MAJEURE

BẤT KHẢ KHÁNG

Except in cases of force majeure, neither Party is exempt from contractual obligations.

Trừ trường hợp bất khả kháng, không bên nào được miễn trừ nghĩa vụ hợp đồng.

"Force Majeure" refers to events beyond the control and without the fault or negligence of the affected Party, including but not limited to: natural disasters, fires, earthquakes, floods, strikes, disturbances, riots, insurrections, embargoes, wars, transportation failures or delays due to accidents, changes in law, regulations, or actions by competent state agencies, or any other unforeseeable and unavoidable events despite the exercise of all necessary measures within the Parties' capabilities, impacting the execution of the Contract.

"Bất khả kháng" là những sự kiện nằm ngoài tầm kiểm soát và không do lỗi hoặc sơ suất của bên bị ảnh hưởng, bao gồm nhưng không giới hạn: thiên tai, hỏa hoạn, động đất, lũ lụt, đình công, bạo loạn, nổi dậy, cấm vận, chiến tranh, vận chuyển không thành công hoặc chậm trễ do tai nạn, thay đổi về pháp luật, quy định hoặc hành động của cơ quan nhà nước có thẩm quyền hoặc bất kỳ sự kiện không thể lường trước và không thể tránh khỏi khác mặc dù các bên đã thực hiện mọi biện pháp cần thiết trong khả năng của mình, ảnh hưởng đến việc thực hiện Hợp đồng.

If a Party is or will be prevented from performing any of its obligations under the Contract by Force Majeure, then it shall give notice to the other Party within two (2) business days from the date the event is identified. The notification must outline the consequences affecting contract performance. In such cases, the relevant contractual obligations of the affected Party may be adjusted subject to mutual agreement of both Parties.

Nếu một Bên đang hoặc sẽ bị ngăn cản thực hiện bất kỳ nghĩa vụ nào của mình theo Hợp đồng do Bất khả kháng thì phải thông báo cho Bên kia trong vòng hai (2) ngày làm việc kể từ ngày sự kiện được xác định. Thông báo phải nêu rõ những hậu quả ảnh hưởng đến việc thực hiện hợp đồng. Trong những trường hợp như vậy, nghĩa vụ hợp đồng liên quan của bên bị ảnh hưởng có thể được điều chỉnh theo thỏa thuận của cả hai bên.

If a force majeure event lasts more than thirty (30) days, either Party has the right to terminate the Contract without compensation.

Nếu sự kiện bất khả kháng kéo dài hơn ba mươi (30) ngày, một trong hai bên có quyền chấm dứt Hợp đồng mà không phải bồi thường.

ARTICLE 7: OTHERS

ĐIỀU KHOẢN KHÁC

- This Contract shall be governed by and construed in accordance with Vietnam Laws.

Thỏa thuận này sẽ được điều chỉnh và giải thích theo Pháp luật Việt Nam.

- Any communication, exchange of information and documentation and Contract between the Parties shall be considered as their private property and shall be confidential. Any disclosure by a Party must be consented to in advance by the other Party.

Tất cả trao đổi, thông tin, tài liệu, văn bản và thỏa thuận giữa hai bên sẽ được coi là tài sản riêng của các bên và sẽ được các bên lưu giữ một cách cẩn mật và mỗi bên chỉ được tiết lộ ra ngoài khi có sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên còn lại.

- Both Parties commit to strictly implement the terms signed in the Contract. Neither Party is allowed to unilaterally amend the terms of the Contract. All amendments and supplements must be mutually agreed and signed by both Parties, and such amendments or supplements shall form an integral part of this Contract.

Hai bên cam kết thực hiện nghiêm túc các điều khoản đã ký trong Hợp đồng, không Bên nào được đơn phương sửa đổi các điều khoản trong Hợp đồng, mọi sửa đổi và bổ sung phải được hai Bên đồng ý, thống nhất ký và đó được coi như là một phần không thể tách rời của Hợp đồng.

- Any disputes arising between the Parties shall be resolved through negotiation in a spirit of cooperation and mutual benefit, without causing harm to either Party. If the Parties are unable to resolve the dispute through negotiation, the matter shall be referred to the People's Court of Ha Noi City for resolution in accordance with Vietnamese law. The costs associated with the dispute resolution shall be borne by the losing Party.

Mọi phát sinh tranh chấp giữa hai bên sẽ được giải quyết thông qua thương lượng và đàm phán trên tinh thần hợp tác và cùng có lợi, không làm tổn hại lẫn nhau. Trường hợp hai bên không tự giải quyết được sẽ thống nhất chuyển vụ việc tới Tòa án nhân dân thành phố Hà Nội để giải quyết theo quy định của pháp luật, án phí do bên thua kiện chịu.

- This Contract is made into two (2) sets of bilingual copies in English and Vietnamese of the same validity, each Party keeps one (1) set. If there is any difference or inconsistency between English and Vietnamese, the English language shall prevail.

Hợp đồng này được lập thành hai (2) bản song ngữ bằng tiếng Anh và tiếng Việt có giá trị như nhau, mỗi bên giữ một (1) bản. Nếu có bất kỳ sự khác biệt hoặc mâu thuẫn nào giữa tiếng Anh và tiếng Việt thì tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.

- The Contract shall come into effect upon signing and shall remain in force until both Parties have fulfilled their obligations as stated herein

Hợp đồng sẽ có hiệu lực kể từ ngày ký và sẽ có hiệu lực cho đến khi hai bên hoàn thành nghĩa vụ của mình như được nêu trong Hợp đồng này.

REPRESENTATIVE OF PARTY A

ĐẠI DIỆN BÊN A

REPRESENTATIVE OF PARTY B

ĐẠI DIỆN BÊN B

GO FUKUSHIMA

General Director

Tổng Giám đốc

XXX

Director

Giám đốc

ANNEX 01: SCOPE OF SERVICE

(to be finalized after bidding)